

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 5 (1890)

Artikel: Collecziun da plaids rhätoromanschs : specialmein da noms locals

Autor: Gross, Ths.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177886>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Collecziun da plaids rhätoromanschs

specialmein da

NOMS LOCALS

raccolts nella vallada st. gallaisa del Rheno tras Signur Maggior Hilty a Sevala, elaborada in romansch e surdada alla stampa tras Maggior Ths. Gross a Cuera.



Ans rappresentain quaista contrada in quels temps ch'ella faiva part alla Rhätia, schi dscharon nus: „Bler s'ha müdau in quels centanners, tant pajais, vegetaziun co populaziun!“

Il fond della val era traversau da plüss rams del Rhein e cuvert da palüds, usche cha ils Rhätiers preferittan da fabricar lur abitaziunettas alla sponda della val, sün elevaziuns, terrassas e bellas blais circondadas da plantas da plü valur, seo castagnèrs etc. Las singularas terrassetas ch'ün chatta qua e lá e specialmein al „mut minor e major“ (Minor- und Majorberge) e nels contuorns da Wartau daun perdüta cha allá eran ils êrs e champs dels Rhätiers e plü tard eir las vignas chi fütan introdüttas dals Romauns.

Tuot quaist es auncha affirmau tras il sequent:

Las vschinauncas alla sponda possedan archivs plü vegls, inua qualche pergamina in latin es avaunt maun; eir sun in quellas vschinauncas plüssas famiglias vischinas chi portan noms rhätoromanschs. Nella bocca da quaists abitants giran auncha plaids rhätoromanschs ultra ils noms locals cha nus chattain plü richamein cu nel plaun.

Dimena la lingua primitiva füt la rhätoromanscha, la quala guinchit alla tudaischa pür zieva la granda emigraziun (alla fin del quart secul) as masdand ils Allemanns cun la populaziun rhätica. Fin la fin del quattordeschavel centannêr tuots documaints fütan tschantai in lingua latina. Il plü vegl scrit u documaint miss in

tudaisch cha mieu amih Hilty cognoscha as datescha dal 1401. Sper Sevala ais la ruina del chastel „Herrenberg“ sün ün lisch crip. La sponda da vignas sot il tal porta il nom Baggastiel, bá castiel. Il casti „Herrenberg“ füt segond Tschudi & Guler fabricau anno 1255 tras Heinric de Montfort, ovesc da Cuera. Ils comtes de Montfort sco descendents dels cunts (Pfalzgrafen) da Tübingen, eran oriunts tudaischs e dettan a lur castels, bains e possessiuns eir adüna noms tudaischs, sco Schattenburg, Sonnenberg, Fürstenau, usche eir quia Herrenberg. —

Ils abitants da Sevala nomnettan la sponda suot sil casti u castiel con lur propria lingua da quel temp *ba' castiel* (uossa mutilau Baggastiel) chi voul dir „a bas del castiel“ u sot il castel.

Cotras podain supponer cun çertezza, cha dal 1255 cur il chastè Herrenberg füt fabricau u eir plü tard la lingua domminanta era auncha il romansch.

Segond cronica da Guler s'udiva nel Wallgau (Val del Ill) a discuorer il romansch auncha alla fin del 16avel u al principi del 17avel secul. Perche el disch in sia *Rhätia* pag. 221 comparida Anno 1616:

„Ich hab noch alte leüthe im Wallgäuw gekennt, die grob „Retisch reden konnten. Sonsten ist an jetzo allein die deutsche „sprach bey ihnen breüchlich.“

Vivend ils vegls abitants simplamein senza art ne scienza non relaschettan ne documents ne monuments. Unicamein daun stizis e perdüta da lur existenza ils rudiments da lur lingua, ils quals chattain

- a) in noms da schlatta,
- b) in plaids dispers nel dialect e
- c) in noms locals da quels contuorns.

A vegn pretais cha ils noms da schlatta existau daspö il dudschavel çentaner. In consequenza da que tirain nus la conclussiun: u cha il supradit vala be per ils Allemanns e cha il Rhätiers possedaivan giá da plü bod ils noms da schlatta u cha da quel temp eir nel Werdenberg eira il rhätoromansch il linguatg popular. Auncha hoz chattain tantas famiglias cun noms romanschs.

a Buchs: Müntener = Muntogner = Berger.

Ruz lat. rus = Gütchen.

a Wartau: Rissi = Lacher.

Gantenbein (pronuncia populara Gantabei) rom. Canta bain,
ital. canta bene = guter Sänger.

Vetsch ital. il vecchio, il vetsch rom. il vetg = der Alte.

Schäpper (pronunciau Tschäpper) = ciapperone, rom. chappa q. a. üna mantella naira lunga cha ils homens portan per ir a funeral ed in baselgia.

Zogg il plaid Zoch u soch vegn avant eir nel Vnuost, Val Mùstair etc. e vuol dir: ün chi vezza pauc da löng figurativ: saimpel, dialect italiaun cioco = Blind.

a Sevala: **Nau** ital. nauta = Schiffer.

Litscher rom. licher = Lecker.

Dutler, Tutler (lat. tutelarius) rom. tutelar = Vogt, Verwalter.

Geb rom. Giabs, dar giabs = schreien, Schreier.

Usche eir in auters comüns blers noms sco: **Adank, Bruosch, Galbier, Guntli, Nigg, Burgäzzi e Bargäzzi** etc. etc.

La granda part dals descendents da quaistas schlattas porta aunch' uossa il tipo romaun. Fich dirar vezzain nus ün Gantabei, Tschapper, ün Vetsch etc. cun chavels blonds ed ögls blovs.

Na be noms locals e da schlatta testifichan cha in quels con-tuorns hagia existieu il rhätoromaunsch dimperse eir blers plaids se han conservai nel dialect amo in lur plain sun e veir sens. Citains qualchedüns per comprovar.

Nel Werdenberg disch ün per „fazöl da nas“ fazzanettli. Cha ils Rhätiers usitaivan da terdscher il nas con ün fazöl non volain nus pretender, pero podain nus supponer cha els as lavaivan minchadi cun aua fresca e's süantaivan la fatscha con ün fazöl. Da que deriva il nom fazzanettli (ital. faccia netta, rom. fatscha netta = Gesichtereiniger. Plü tard avero ün dovrau eir quaist fazöl per giloffa.

Per attribuir ad üna chausa u persuna l'aggetiv da trid drouvan els il plaid „laid“ ital. laida.

Eir nel Werdenberg as radunan ils hommens la saira zieva la lavur avaunt qualche chasa u sün la punt u utro a plaz inua vegnan quintadas las danövs, fattas la criticas e tegnieu per narr. Ogni ün chi passa sper vi survegn la sia u ch'el eis memma nobel u memma simpel. El sto udir plü cu que cha'l ais agreabel. El passa tras il „Schilipazz“.

Schilipazz (ital. scibilepazzi) = Was Narren wissen.

Furga (ital. forca, rom. fuorcha) = Gabel — per il solit cun 2 deints.

Treanza (rom. trianza) = Mistgabel — usitau a Sax per fuorcha

3 deints.

Juppa (franz. juppe, ital. giubbone) = Weiberrock.

Flatsch (ital. flacido = weich), rom. flatsch naiv = Masse frischer weicher Schnee.

Lätera, verlätera (lat. latex = Nasses) = Flüssigkeiten verschütten.

Lumala (ital. et rom. diminutiv de lama) = Klinge, Messerklinge.

Torkel (lat. torculum, rom. torchel) = Trotte,

Zatlata = Reihe.

Schleff = kleine Wunde. In romaunsch significha „Schlaffa“ eir botta. Schleppe — Ohrfeige.

Lur, lüra = urnar la mailèra cun aua cur ch' ün torela.

Schlargi, largi = pauper schani, per il solit cun trida passida e schlargia las chommas, rom. schlargiar = ausbreiten, largiar = loslassen.

Glara = schauen.

Schloanz = femna malvestida chi porta eir nauscha famma, rom. schluonza.

Ros = sehr, usitau eir nel Vnuost per zond.

Goscha = Mund, rom. ginoscha = Kinnlade.

aber („a“ pronuncia traunter „a“ ed „o“) = schneefrei.

chnorra (an chnorra Brod) = 1 Stück (Brod).

nos pl. nöser = muaglia manüda seo: **norsas**, cauras etc.

Sér = bereits vernarbte Wunde. Ün disch in romansch „la plaja se séra.“

Troas = niedriges Gebüsch in den Alpen. Troas eis nom general per rösèrs alpins, zondra, giünaivers, clozza, brüol etc. etc.

A füssan auncha üna çentina da simils plaids chi existan in quels dialects; tottüna laschain quels davart e'ns dedichain als noms locals.

Communitad Sennwald.

Nota: Que chi se rechatta nella planüra del Rhein eis distingnieu tras „R“; il rimanent eis al munt. La silba intonada porta un segn.

Büsmig R. Vich sper Frümsen sün las ruinas d' ün 'antica bouda (Bergsturz), rom. busma, musna = Schutthaufen.

Eidina, Alp nel süd da Hohenkasten; vers nord e partim ost eis la val del Rhein durant cha nel west e süd la rinseran stippas spuondas.

Fräsa, part dell' alp Ramor (Ramoralp).

Frümsa, R. Lung distaisa vschinaunca al munt da medem nom, via d'üna sponda stippa crappusa. Davaunt se vers oriaint terrain mögliv.

Gärtis R. Vich sper Salez vers il Rhein.

Gadölalp. Alp sur il comün Sax.

Grütt, Bains sur Sax.

Grògs, part dell' alp da Frümsa, passabel stipp e da treis varts spelma.

Grista, grupp da chasas sun ün döss chi svala vers süd e nord, dimena sün üna cresta = Kamm.

Kavadàr. Bain sur Sax in üna passabel ferma cava, cavada a fuorma da valun, rom. cavadüra; ital. cavatura Grube, Graben.

Kamòr. Munt sün il confin Appenzellais cun bella vista ün döss ault cun üna sella.

Lögert. Vich sper Sennwald dasper ün aual da munt, rom. Löet = kleine Ortschaft; rom. lö verd = grüner Platz.

Lita. Bains sper Sennwald chi ascendau leivmaing, rom. Lita = Streit, Prozess.

Margrüz. Bains al munt da Sax, passabel stips sper ün aual.

Ploflòra. Girlanda da spelma sper Sennwald, suot il Hohenkasten, ital. pelago florale = Abgrund, wo Blumen wachsen.

Rungaldi (n). Bains da munt u prümarauns sper Sax, rom. Rungaldin = kleine Rüte.

Salètz R. Nom vegl segond documents (von Arx) Sales, Salectum. Vischnaunca dal comün Sennwald. In tals contuorns creschan auncha hoz blers Salgèrs Salix, salici = Weiden, lat. salicetum = Ort voll Weidenbäume.

Sàx R. Vischnaunca. Il nom deriva dalla tuor fabbrichada sün ün sassun ault nomnada „Alto saxum“ = Hohenstein. *)

Schnàrra. Bain sper frümsa, rom. Schnarra = böse Laune.

Sadòna. Bains sur Grista.

Tschèl. Grup da chasas a munt da Frümsa, rom. Tschel = Himmel; guardar a tschel = aufwärts oder in die Höhe schauen, lat. celsus = Höhe.

*) Thomann disch in sia descripziun dal baronadi Sax: „disse Herrschaft „hat den Name von dem lateinischen wort Saxum, welches einen Felssen oder „stein bedeitet: Disses Name ist ihro zweifelsohn zukommen, von der natüürlichen beschaffenheit dess Orts, Seinentwillen selbige nicht nur auf der einten „Seithen an grosse Schroff und felsachte berg anstosset, sondern auch die ebne „und das thal selbst ist so mit steinen und Felssen angefüllt, dass kaum ein „gut anzutreffen, in dem nit vile stein herfürtragen.“

Communitad Gams.

Gams R. Nom vegl Campso (Guler): Campum, rom. Som il champ, lat. Campus = Feld, lat. Campolus = ein mit Reben besetzter Hügel. Qual nom vala? Perfin als spirituals gusta bain il vin chi crescha alla colina della baselgia. Sot il nom „Champ“ s'inclegia per il plü üna planüra. Quaista vischnaunca in bella posiziun avaiva plü importaunza avaunt la guerra svabaisa.

Gasenza R. Vieh sper Gams. Plü correct „Casensa“, probabel diminutiv da ca, casa — casetta; oder ital. caseggiato = Häusergruppe.

Gamtschòal R. Champ traunter Gasenza e Gams, planiv e früttaivel, rom. champs d'oal = Wiesen bei Bewässerungsgraben.

Güla R. Champ nella planüra vers Haag, cun talvos, terrain bletsch rom. cula = fließt, cular = Flüssigkeiten sieben.

Irafinä. Bain al munt da Gams. Aira fina, Aria fina = Feine Luft.

Litta R. Beins cunter il munt da Gams, rom. litta = schlipfrige Masse.

Rüfers. Champ sot la via sper l'oal, aual, ovel Simmi, il qual da temp in temp rumpa our e ruvina il champ.

Simmi. Aual da muntagna.

Tèselalp. Appertegna à Wildhaus, rom. tegia = Hütte, Alphütte rom. tejel = Lichtstock.

Communitad Grabs.

Nomnada in scritüras veglias: Quadraves, Quadradeves (von Arx) Quadravedes, Quadrbitis eir Quadrabs. Il nom deriva probabel da Quader chattand il medem nom „Quader“ darcheu traunter Werdenberg e Studen, chi denotescha ün compless prada d'üna certa masüra e chi ais inluss d'üna saif.

Quaista vischnaunca ais la chapitala della comunitad da medem nom. Ella sta sün l'elevaziun tras il rument dal aual de Grabs. Il lö füt cultivau ed abitau fingia nels temps antics.

Alga. Part dell'alp Naus, rom. Acla = Majensäss = frühe Weide.

Bilärsch. Bain al Munt Grabs, quasi planiv, rom. Bi larsch = schöne Lärche.

Blang. Bain cun chasas al munt Grabs.

Böfel. Bain cun chasa al munt Grabs, ital. bue-villa = Gut, wo Stiere gehalten werden, rom. bovel = Ochsenweide.

- Bellvizza.** Prümaraun al munt Grabs, ital. bella viuzza = schöner, enger Weg, (ital. per la viuzza = durch den engen Weg. Pü probabel deriva da rom. bella vista = schöne Aussicht.
- Bògma.** Part dell' alp Gampernei, rom. boda = Erdrutsch.
- Chappels.** Prümaraun quasi planiv confinand all' Alp Gamperfin, rom. chappels = Hütte, chapella = Kappelle.
- Dütsch.** Ün bainet. Eir in Domlesg ün lö nomnau Dusch, ed in Engiadina nom d' üna schlatta, rom. dutsch = süss; Düsosch = Theodosius.
- Fortifels.** Chastel orumt dels cumts de Montfort u Werdenberg chi füt desdrüt l' ann 1260. La colina porta amo uossa quaist nom „Fortifels“. La stalla della tuor eira sper Studen, uossa be ün muot rodond.
- Fingg.** Bainet. Nel Grischun ün nom da schlatta. rom. fign = fein.
- Filièr.** Bain al munt da Grabs.
- Fontanèrler, funtanerler R.** Prau sper Werdenberg inua sculan plüsas fontanas, rom. fontanellas, funtanellas = kleine Quellen.
- Furth.** Bain al munt Grabs; vicin ün aual. Il nom Furth vegn avant eir nella Surselva.
- Flämmer.** Prümaraun al munt Grabs.
- Gersèlla.** Part in cima dell' „Aelpli“ sper ils Schlaechtböden, pascul cun spelma, rom. Gera = Steingeröll; sella = Sattel.
- Gädels.** Medemmamein üna part dell' Aelpli cun bleras vainas da spelma scarpada, rom. gadens = kleine Gemächer.
- Gams.** Part dell' Aelpli sün ün resalt del munt cun moderada sponda.
- Gamserügg.** Döss sur Gams. Da treis varts pareits spelmusas.
- Germil.** Appertegna all' Alp Gampertfin sü som ün resalt da muntagna, nel ost selva e nel west cripels, rom. germigl = Keim.
- Grobs.** Bainet al munt da Grabs.
- Gämpela.** Selva stippa sot Munttaschin.
- Gälfer.** Part dell' Alp Schlaviz.
- Gòga.** Bain al munt anteriur da Grabs.
- Greälls R.** Champs e prats hümidis nella pallü da Grabs, rom. Grella, sprella = üna plaunta da pallü cun channa rodonda e sotila.
- Gwäder, Gwoder** pronuncia tranter „a“ ed „o“ R. Champagna traunter Studen et Werdenberg, fich früttaivla e quasi planiva. Que eis be mutilau il nom „Quader“. Per dir ün grand, bel prau planiv, eir scha el nun ais quadrat, disch il Romaunsch: „Ün bel quader (prá)!“

- Gallrina.** Prümaraun, quasi sü som il munt da Studen sün ün resort, rom. galleriina = kleine Laube.
- Gampernei,** „e“ in mez tuot müt. Alp, il plü ault döss sün il munt da Studen, rom. champ da neiv = Schneefeld.
- Gamperfi** (n) tun nasal. Bella alp. Da vart d'orieint ils prümarauns, d'occideint aulta spelma, lat. campo finis = des Feldes Grenze.
- Ganali** (n) tun nasal. Prümaraun al munt da Grabs, ün pau stipp, il döss d'ün piçen resault. rom. canalin = Kanälchen (aus Holz gewöhnlich).
- Gulms.** La plü aulta part dell'alp Naus, rom. culms = First, Scheitelpunkt.
- Garnäsch,** „a“ affat debel. Part dell'Alp „Länggli“, stippa sponda vers südost aults cripels.
- Göfra:** „o“ pronunciau quasi sco „u“. Prümaraun al Munt da Grabs, incav. da treis varts selva e survart foppa.
- Gästella.** Ün resault conic al munt vicin a Grabs, inua stet in temps anthistorics ün castell = Schloss, Burg.
- Hërma.** Bain al munt Studen suot las aclas.
- lls.** Bains giosom il munt da Grabs.
- Liggmèls.** Part del Alp „Aelpli“, rom. Licmelg = geschlagener Rahm.
- Liggmäl.** Prümaraun, acla al munt da Studen, pauc spondiv e circondau da selva. Deriva probabel eir da licmelg, latmilg, lugmielg = Nudeln.
- Làngga.** Alp sot il spih da Sichel, rom. langa = Zunge, Streifen.
- Litta.** Gruppa chasas al munt da Grabs. Ascenda ligermein. Queist nom compara duos voutas in medemma qualitat. (Vide Sennwald e Gams.)
- Lüguer.** Aual da munt sorgent in Valspus, ha aua al temp da razzadas (Regengüssen) e dvainta dirar prievlus.
- Lims R.** Vich sper Werdenberg; plü bauld be clavaus (talvos) in planüra mögliva, lat. limes = Grenzstein, Fusspfad.
- Lälza.** Part dell'alp Gampernei, rom. alzar = erhöhen, erheben; l'alzada = Erhöhung.
- Mazèlls.** Elevaziun dell'Aelpli circondada da 3 varts da paraits spelmusas.
- Mezalu** (n) tun nasal. Bains al munt da Grabs, pauc spondiv, meza luna = Halbmond.
- Magüsa.** Bain al munt da Grabs chi svala ligermein sper il Schlussbach.

- Mafü** (n) tun nasal. Bain al munt da Studen, lat. male fundus, rom. mal fund = schlechter, verwünschter Boden.
- Mattmänn.** Bain al munt da Grabs. Mett man = Hand anlegen.
- Mathüa.** Bain al mut da Grabs vers Walchabach, trid scarp, continuas boudas.
- Muntenòas.** Bains confinants al Muntaschin, da plü bod selva, rom. Munts novs = neue Berggüter.
- Muntaschi** (n) tun nasal. Bains sur Werdenberg, prescheinta üna terrassa cun amabla sponda circondada sün treis mauns da selva Diminutiv da munt = Berglein, ital montecino.
- Masis.** Bain quasi al pé del munt da Grabs, lat. masjidium = Ort des Anbetens. Portaivam qui ils Rhätiers offertas a lur idols?
- Muntlorèntsch.** Bains al Munt da Grabs alla sinistra del Walchabach, rom. munt Lorentsch = Laurenzberg.
- Madàng.** Prümaraun al munt da Grabs cun media stipüra sper üna via, rom. madugn = von Zugthieren hart getretener Schnee. (Winterweg.)
- Muntbelli** (n) tun nasal. Bain cun agreabla asceisa al munt da Grabs, rom. munt bellin = hübsches Berggütchen;
- Maschnü** (n) tun nasal. Grup chasas al munt da Grabs sot la chasa da scoula; terrain chi ceda e da da temp a temp boudas, rom. maschun = „Hühnersedel“, rom. Muschnun = ein grosser Haufen Mauerschutt und Steine.
- Näus.** Nàos („a“ ed „o“ pronunciai separadamein, „a“ tuot net.) Alp, vallada per se, rom. nau = her, herwärts.
- Pardèila.** Bain al munt da Grabs.
- Pertätsch** (quasi scu Prtätsch). Bain al munt da Grabs alla snestra dal Leabach.
- Penzliü** (n) tun nasal. Prümaraun al munt da Studen sot l' alp Valspus, rom. penda = Hang; penzluna = grosses Vordach.
- Plisa.** Part dell' „Aelpli“ cun strivlas spelma e gravas.
- Perdèll** (quasi scu Prdèll). Bains ed üna chasa al munt da Studen, passabel stip, rom. picherdèlla = Purzeln (über eine Halde).
- Pliena.** Bain cun nuil al „Grabserberg“ posteriur, vers west quasi planiv.
- Püls R.** Champagne mögliva nella planüra vers Haag, — lat. puls = Muss, Brei. Il terrain sarò stau da quel temp sco put, perché la granda part della planüra nun era auter cu morast e pallüd.

Pertschills R. Pallüd al munt da Grabs vers la Simmi chi tschessa in boudas siand il terrain a fond d'artschilla = lehmig.

Püza. Margun sot dell' Alp Gampernei sün ün döss, lat. puzza = Brunnen.

Puzzifäri R. pl. puzzifärenen = sehr tiefe Quellenlöcher. Nella palüd sper Werdenberg. — Eir nella palüd da Studen chattains pagliottas immens chavuolas, grandas scu üna stüvetta cun rivas perpendicolaras u surpendentas, dallas qualas scula saimper aua. Da vegl era forsa la profunditad d'ün lej, lac. Lur nom Puz-zifäre (ital. pozzo fluente = fliessender Brunnen po esser amo tocant.

Pir. Acla sun ün resalt del munt da Studen, davaunt üna colina. da duos varts selva.

Rungalü (n) tun nasal. Al munt da Grabs, rom. rungalun = grosse, wüste Reute.

Ritschèra. Part dell' Alp Schlaviz, costa sot il vadret. Riçiata, riçera = neben einandergelegte Steine, wie Strassenpflaster.

Räppena. Bains al munt da Grabs posteriur.

Rungelfèr sco Runglfèhr — R. Champs möglivs e fertils suot la via, sper la spizzada vers Grabs.

Rungelglätt. Champ sper Werdenberg suot il „Untergatter“ cun pitschna pendenza.

Regäll. Bain al pé del munt da Grabs sur il „Feld“, rom. regal = Geschenk.

Sisiz. Aulta alp da muaglia sütta, chi sta in üna foppa.

Strigg. Ün bainet rom. stritg, stretg = eng; strich = Streifen.

Scheff. Part dell' Alp Langga, rom. scheff, schaff = ein hölzernes Gefäss für Milch etc.

Spänna. Duos bains gio som il munt sper Grabs.

Schürra. Acla al munt Studen, ital. scuderia = Stall, Stallung.

Simmi. Aual da muntagna chi sorta sper Wildhaus.

Saala. Grup da chasas sü som il munt da Grabs posteriur quasi planiv, sot quel üna stippa sponda, ital. salita = Steigung, Anhöhe.

Striggera. Bain cun chasa al munt da Grabs posteriur. La sponda vers la Simmi muossa strichadas da gravas e valuns.

Schlaviz. Alp. Una granda part da quella consista da spelma schlavada = Schranken, rom. schlavar = auswaschen, aus-spülen; slavitsch = starke Auswaschung.

- Schgù** (n) ton nasal. Bain al munt da Grabs anteriur, sper la valatscha del „Walchabach“.
- Schwègler** R. Bain al pé del munt nordwest da Grabs, rom. svégler = erwachen.
- Taffadills.** Bain sü som il munt da Grabs.
- Tschess** R. Champagna hüvida, suot la via vers Gams, rom. Tschess = Weichung, tschessar = weichen, aufhören, ital. scesa = Hinuntergang.
- Taffanüff.** Prümaraun al munt Grabs, rom. talva = Scheune, Heustall.
- Tschogg.** Bains al munt da Grabs vers l'aua Walcha sur il „Kockholm“ rom. tschogg, tschoc = Baumstock.
- Troas,** part inferiura del döss da Gamserruk, inua creschan blers brunziners, brüöl, anzolers, froslla e da quel fruos-cham.
- Vallenär,** pronuncia d'ogni vocal eis clera. Part dell' Alp Valspus, rom. vallunèr = Tobel, Rise.
- Verschnära** (pronuncia sco Vrschnära). Duos bains sur la selva nella part inferiura del munt da Grabs, rom. fer schnarir = verhungern lassen.
- Vilrèutsch,** „i“ debel. Bain al munt Studen, alla sinistra del aual da Studen, ital. villa = gut; rom. Rentsch = Laurenz. Dimena = Laurenzgut.
- Verplüt,** pronunciau sco Vrplutt, prada güst sur il Kirchbünt, al pé del munt Studen, rom. ver blott, blutt = recht kahl.
- Vertschèll,** quasi sco Vrtschèll, sco Valdurst, ma suot la via, rom. vers tschèl = aufwärts.
- Valdürst,** pronuncia sco Vldurscht. Camps e prads nel „Kirchbünt“, sur la via tuot planiv.
- Valspüs,** pronuncia del „a“ usché debla ch'ün non disferenzia dal „i“ Vlspus. Alp sur Werdenberg; la part superiura d'üna val alpina = rom. val = Thal; spus = Bräutigam.
- Wälcha.** Bain al munt da Grabs suot e posteriur; 300 m. alla sinistra del' aual da l'istess nom.
- Wèrda.** Bain sü som il munt da Grabs, rom. verda = grüne.
- Wischpl,** part superiura cun alchünas chasas della vischnaunca Grabs, diminutiv da vich = Weiler.

Communitad Buchs.

- Buchs** R., Puigo. Vischnaunca sün il rument del aual da Buchs. Fond palüdin nella part occidentala pustüt vers il lai, lac, da Werdenberg.

Böfel R. Bainet sur Burgerau, vide pag. 377.

Arsch R. Duos chasas in Refis al aual Saar, lultim fa quia stortas, archs, rom. archs (weich ausgesprochen) = Bogen, Gewölbe.

Fègera R. Champ suot Werdenberg traunter Wetti e Giessen.

Flöss R. Champagna sper Refis.

Fösera R. Da plü bod ün aual chi, causa il nouv Canal, nun exista plü. Sieü nom croderó in schmanchaunza e spert seró el im-blüdau, lat. fossula, rom. fossera = viele kleine Graben.

Graf R. Grand er sur Buchs fich crappus, ma früttaivel, rom. grava = lockerer, steiniger, nicht verwachsener Boden, wie Schlipfe und Risse.

Güscha. Bains al munt da Buchs. Quaist nom chattains eir alla sponda del Falkniss, nempe il Vichet Guscha sur la fortezza St. Luzi, rom. sguza, guza, goza = Schleife, ein Anhängsel von Holz oder Reisig, das geschleift wird beim steil abwärts fahren.

Lügner. Aual, ovel.

Malbü (n). Buna alp vers Piz Margel, rom. Margun = Alpweide mit kleiner Hütte, Voralp oder Nachalp resp. Filiale einer grossen Alp.

Maladorf R. Vischnaunchetta sur Buchs sper l'aual. Amo avant 20 anns nomnaiva ün Maladorf, uossa però „Altendorf“. Que muossa ca cha il romansch va as perdand.

Rèfis (in documents Refers) R. Vischnaunchina traunter Buchs e Sevala.

Rüngels. Bains sur Buchs davous la Schnegga, lat. roncale, rom. rungs = ausgereuteten Boden. Simils noms chattains sper Sax Rungaldin, rom. rungalin = kleine Rüthi; sper Grabs Rungalun, rom. rungalun = grosse Rüthi; sper Buchs e Sevala Rungellätsch, rom. runga'atsch = wüste Rüthi.

Rutz, Ruz. Bains al munt da Buchs, lat. rus = Gütchen.

Röll, aual.

Sax R. Champagna suot Refis zieva la via, brich crappus.

Saar. Aual chi sorgia al munt da Sevala.

Sinda R. Champagna traunter Surrefers e Sotrefers, planiv, früttaivel, rom. sénda = kleiner Fussweg, Feldpfad.

Valgürg R. Champs sot Refers vers il munt.

Communitad Sevelen (Sevala).

Sèvelen, scrit modernamein pero la populaziun pronuncia Sévala, in documents „Sevalla“, seguond v. Arx „Sevola“. Commün sün l'elevaziun da rument (Schuttkegel) del aual da Sevala, rom. se valla, svala = zu Thal, thalwärts, neigen, senken. Forsa deriva il nom da Scevola.

Alpilär. Baint sur Refis alla via nels contuorns del Rhein, ital. al palo, ai pali = bei den Pfählen. Qui gnivan probabel miss pals per parar il Rhein u ün ram da quel.

Anza (Ansa) colina nordwest da Sevala, vers orieint ün pau spondiv, vers occideint e septentriun sta aulta spelma sco tagliada perpendicularmein, lat. Ancisus = Umschnitt. Queista spelma da 2—300 peis aultezza eis talmein formada, cha il nom Anza = Umschnitt eis toccant.

Arin. Alp, ün döss sot l'Alvier vers orieint, rom. ariina arina = frisches, feines Lüftchen. Que ch'ün po avoir quia tuot l'ann.

(Am) pläsür. Part selva, parzella d'foresta sur St. Ulric (St. Duri), rom. Blais sura = obere Halde.

Altsèss. Passabel grand' Alp, rom. ault, alt = hoch; sesar = sitzen.

Baggaschtel. Vigna suot la riuna del castiel Herrenberg, rom. a bas d'castiel = Unter dem Schloss.

Buganèlla. Prada vers Ost da Sevala nel plaun.

Bürlis. Colina cun vignas sper la baselgia da Sevala, rom. burlins = Knollen.

Clasür. Part dell' Alp Arin inclusa da spelma, rom. claur = Einschluss, Einfriedung.

Dòssa, Dússa. Prada in mez la selva suot Munterzun, rom. dascha, doscha = niedere Nadelbäume, wie Legföhren oder Theile derselben, Zweige.

Eremeti (n) tun nasal. Curtin sur Sevala amunt traunter Anza e Gastanels, prosizium protetta, reparada dal vent, ital. eremitaggio, rom. eremitin = kleine Einsiedlung, Einsiedelei.

Fäsch. Prau in mez la selva pauc spondiv in fond da Valcupp da vart septentriunala, rom. fasch = Bund (Aeste, Ruthen etc.) rom. fascha = Windel, Band, Streifen, bedeutet auch ein schmales, langes Stück Boden.

Flat. Bains quasi al pé del munt Sevala, sponda vers orieint, rom. flat, flad = Athem, Hauch, que ha flad = es hat Luft.

- Flüsa.** Bain früttaivel, quasi planiv al munt Sevala posiziun vers la damaun, rom. flus = Heublumen, zerstückelte Heublätter als Schweine- und Geflügelfutter.
- Finelätsch.** Chasa e curtin a Sevala chi s'extenda fin alla parait spelmusa del „Herrenberg“ chi porta las ruinas del castiel da medem nom, rom. fin al atsch = bis zur Falle, Schlinge.
- Glatt.** Vich percours dalla Saar, rom. glatsch = Eis.
- Gadrëtsch, Gadrätsch.** Champagna all'occideint da Sevala confinant vers saira a Vergär cun terrain plü nausch cu queist, rom. Quadratsch, abbrutativ da Quader = schlechtes, grosses Stück Feld.
- Grib.** Bun èr implieu sü tras l'auval da Sevala, confinant al comün e nel meridiun dalla ruina Herrenberg. Probabel griblaivan qui il sablun fin, rom. Gribel = Sieb.
- Güscha.** Champagna cun clavaus (talvos) sün fuond gerrus.
- Grüal.** Champagna früttaivla cun terrain plütost mögliv nel südost. da Sevala.
- Gastanëlls.** Cripps sur Sevala.
- Giuf.** Früttaivel prau sper Sevala coherent a Portnoal nel orieint da Vällsli, rom. giuf = Joch.
- Gampiü (n).** Bains gio som la colina Schalär sper Refis passabel stipp (al lac da Lugano eir ün lö cun nom „Campione“), rom. Champun = grosser Acker.
- Ganöhl** Part dell' Alp Maltschül.
- Gams.** Part dell' Alp Maltschül ed Altsess.
- Gwadrätscha R.** Champ sur Oberrefis d'ambas varts del stradun, rom. Quadratscha = grosses Stück Feld. Queist nom local chattains eir suvenz nel Grischun.
- Gwäderli, Gwöderli R.** Nom appaina plü cognit. Curtin da pomma ca. 2700 m² in mez il comün Sevala nella vicinanza della baselgia. Queist nom ais il diminutiv da „Quader“.
- Güills,** stupenda, na affat stippa selva sur St. Ulrich.
- Gallsträmm, G'llstramm.** R. Champ sper Sevala dad our Viltur, rom. equalstramm = gleichmässiges Stroh; al sdramm = beim Riss (sei es durch Rutschung oder Unterwaschung)
- Gnapf.** Bain al Munt da Sevala. Chasa fich veglia d'origin roman. Seguond ditte eira leu üna osteria amo dals romans.
- Islhäsel R.** Er nel oriaint da Sevala, quasi sper il Rhein, cun foppas stadas magliadas our dal aua del Rhein e muossan cha il terrain traunter quellas fuormaivan islas.

- Islabell.** Champ sur Sevala. Terrain somigliant al Supra, rom. isla bella = schöne Insel.
- Lèntschera.** Nel süd ost da Sevala ün champ nella planüra del Rhein cun bun terrain, da vart della seira plütost palüdin.
- Lügner.** Ün ovel, aual.
- Matuez.** Baint in mez la selva al munt da Sevala suot la „Steig“.
- Munterzü (n)** tun nasal. Selva al munt da Sevala.
- Masòra.** Bain al munt da Sevala, sur las chasas ün pau stip, rom. Masera = Haushälterin
- Malüli, Malü (n)** li tun nasal, Part dellas Alps Maltschül ed Altsess, rom. diminutiv da Malun = eine Mehlspeise.
- Munterdü (n).** Ün mot cuvert da bosca al munt da Sevala sur Valcupp, rom. munt ardund = runde Bergkuppe.
- Maltschüal.** Alp suot vart vers seira del Alvier in fond d'üna val alpina e fuorma üna mezza chudera, caldera.
- Plätsch.** Part dell' Alp „Wald“, rom. bletsch = nass. Ün platsch neiv = Masse frischer Schnee.
- Pardiel.** Bain al munt da Buchs, territori da Sevala, rom. pra tiel = tiel = Leuchter.
- Prigla.** Curtin sper Sevala, posiziun protetta, reparada, ma sombrivauna, rom. i prigla be = es ist ganz voll.
- Plattègg.** Part dell' Alp Arin, circondada crippla.
- Poscht.** Selva stippa al munt da Sevala, rom. poscht = Pfosten.
- Plàna.** Baint sur Sevala, eira plü planiv avaunt l'erupziun dell' aual da Sevala chi ruinet anno 1840 (lat. plana = Steg; que chi corrisponda al lömeglder co rom. plaun, planüra = Ebene.
- Partätsch.** Prada nel orieint da Sevala vidvart la via fier, rom. pradatsch, pratatsch = grosse, wüste oder schlechte Wiese.
- Pfäffers.** Fich früttaivla prada mulschina ourasom Sevala vers septentriun, rom. fava = eine Bohnenart, gewöhnlich für Viehfutter.
- Portnoal.** Ün resalt spelmus avaunt il qual as derasa üna palüd. La ditta requinta cha da vegl passaiva sper vi ün ram del Rheno e che leu vegniva sbarcau (ital. porto navale = Schiff-lände.
- Pont.** Fuonds suotvart la via del Rheno vers damaun della staziun, ital. ponte, rom. punt = Brücke.
- Pfüffis.** Bain montagnard sü som il munt da Buchs, posiziun solagлива, debbla pendenza, quasi planiv — rom. füfa = eine Art leichter Staub z. B. von Heublumen, Haar- und Wollabfällen u. drgl.

Röll. Ün aual.

Rungelätsch. Prada traunter Valgupp e St. Ulrich circondada sün treis mauns da selva.

Rans. Vichet al pé della colina da Schalär avaunt il qual se derasa üna planüra palüdina, lat. ranae situs = Fröschengegend, rom. rana = Frosch. — Dürant las seiras d'estad averan ils abitants rhätics de queist löet udieu cun mein plascheir ils concerts, cha queists amphibis laschaivan strasunar our dallas palüds avaunt lur chasas. Süaintand queista palüd e cultivand queist terrain plü bain se retrettan avaunt divers anns eir las ranas.

Saar Aual sorgent al munt da Sevala e crouda sper Kreuzgasse nel „Giesen“.

Spønna. Bains stippus sper Glatt, rom. spönda = Abhang, Halde. Spittel R. Champagna dad our Rans nella planüra del Rheno.

Schalär, colina traunter Rans e Valgupp, rom. schalér = Keller.

Spunderära. Foresta rara e stippa sur Flatsch sper Altendorf = rom. sponda rara = licht bepflanzte Halde.

Sarinaboden. Pas-ch (pastg) d'alp da „Wald“ in üna valletta circondada da selva, rom. Serrina = kleiner Einschluss, niedlicher Einfang.

Tròas. Part dell' Alp Arin.

Tannafèr. Champs davous la staziun, rom. tanna = Höhle, rom. fier = Eisen.

Vällsli. Part meridiunala della Vischnaunca Sevala. Las chasas plü süsom se rechattan in üna affat pitschna vallina = Thälchen.

L'aggiunta diminutiva ais tudeis-cha al pleid romansch Vall.

Valls. Alchünas chasas da Rans in üna vallina, rom. Val = Thal.

Valschmutt (V'lschmutt). Crip traunter Arin ed Arlans, rom. muttel = ohne Hörner, rom. mut, muot = stumpf, auch Hügel, Bühl.

V'lgaua, rom. aua = Wasser.

Vilnätscha, V'lnätscha. Bainet suot St. Ulrich, nel süd da Rans, davauntvart palüd e sün treis mauns circondau da selva, rom. Villa nascha = schlechtes, minderwerthiges Heim.

Valfuròr. Ün foppatsch sur Valgupp, rom. val furor = Thal des Wüthens. Seguond superstiziun dels vegls Rhätiers chasaivan qui naschs spierts ed idols maligns.

Valgupp. Vallun, d'ambas varts spelma, sco sfessa per mez, rom. val cuperte = verdecktes, dunkles Thal.

Viltur, V'ltur. Part suot settentriunala della vischnaunca Sevala, posiziun planiva e mögliva.

Vergär. Champagne früttaivla, vers seira da Sevala d'ambas varts della via d'fier, rom. vergar = watten.

Vilschnära, V'lschnära. Bels bains alpins vers seira survart Sevala sün ün plateau quasi inclus da foresta, rom. tshainanta, çeina = Abendweide.

Zwei. Bain al munt Sevala.

Comunitad (comün) Wartau.

Alvier (pronunziau sco Alfiar „a“ cuort, silba principala „fi“). Munt muot cun bella vista, 2363 m. ault.

Arlanz. Il nom vegl ch'ün chatta in urbaris, documeints, archivs per „Schaneralp“. La populaziun d'hoz in di drouva queist nom in pé del plaid rhätoromansch „Arlanz“. — Granda alp suot la çima del Alvier. Il terrain spelmus eis startagliau. In strasauras e razadas (Schlagregen) cuorran plüs auals.

Bufalù (n)s (n nasal). Prada alla sponda orientala del Schollberg, quasi planiva ed inturnada da bos-cha, bé vers ost sun crippeles, rom. bofar, sufalun = blasen, Windstoss. — Eir sün la muntagna del Fuorn chattains ün simil nom Buffalora vide seconda Annada.

Bulliräv. Vigna sur Azmoos vers Malans, passabel stippa cun via, rom. ràiver = emporranken, klettern.

Brüol pas-ch, rom. brüöl = erica carnea.

Burlifènz. Prada nella foresta da Malans passabel planiva, rom. fein = Heu; bels feins = viel Heu, rom. buora, burlin = eine runde Masse. —

Baschìnis. Bains sur Oberschan, quasi planivs sper la via vers Palfris — rom. Baschinin = klein Sebastian.

Bejadim. Prada megera nel „Malanserholz“.

Bifeder. R. Champagne früttaivla e bains al pé del Minor nella planüra del Rheno, rom. bi = schön, rom. ital. veder = Sehen Anblick.

Fürgla. Desalt d'Alvier a l'alp Palfris, rom. furcla, fuorela = Bergsattel, Einschnitt.

Flied. Baint quasi planiv sur Azmoos rinserrau de selva, rom. flied = Athem, Hauch.

Flidaköpf. Crippeles traunter las Alps Arlanz e Labria.

Flida. Sponda vers Labria.

Fiess. Bain sur Oberschan quasi planiv, alla dretta ed alla snestra resalts del munt, rom. fiess, fess = gespalten.

Ferfix, (f' rfix.) Lö sur Gretschins.

Funtnas, Fontnas. Vichin sur Weite in bella. früttaivla posiziun e rich da fontanas, rom. funtanás = Quellen.

Gamsabèata R. Vigna sur vart Trübbach. Il terrain füt plaun, plaun alzau tras il rument del Trübbach. Avant 100 anns nun era amo vigna.

Gufalu (n) s. Früttaivels champs traunter Azmoos e Trübbach. Terrain implieu sü dal aual da Trübbach. — gonfiare, guflar = schwellen, rom. Gufalun = grosse Anschwellung.

Griailf. Resort meridional del „Brüggkirain“; bel platteau cun terrassas da prats ed êrs.

Gasèanz. Fich stippa sponda occidentala del Brüggkirain; al Seidenbaum, sun lingias da crippa e fruoschaglia.

Griangga. Colinetta sur Fontnas; vers Südost spelma.

Gèanza. Prau suot Gretschins, passabel planiv e mögliv.

Gatschilliz R. Bains sper Hohenweg.

Gurd, Gurt.

Ganülf. Bain sper Salums, quasi planiv e circondau de foresta.

Gasèala. Sta davos Oberschan.

Grèsta. Bain al munt Vals sur Azmoos, rom. cresta = Kamm.

Gatina. Un maz chasas sur Azmoos vers Malans. Sü per la spuonda maina üna via veglia stippa.

Guff. Alla spuonda mèridionala del Major sün via foppa, inua füt chattau tras Hilty foss d'crapp (Funde von Steingräbern).

Gaffazèlla. Bain davos il lej de Schan in posiziun pauc spondiva avaunt la quala se derasa la palüd del Schanersee.

Grestàlta. Sur Oberschan s' eleva üna aulta e 500 m lunga rain de spelma, sün la quala prosperescha üna selva, rom. Cresta alta = hoher Kamm.

Gamschòlis. Nel südost da Terms verieschan muotets e foppettas, döss e foss, prada e pas-chüra.

Gamschòlis. Sün terrain mögliv sta suot Malans ün bainet sper ün aual. Simil nom eir a Tavetsch, Grischun.

Gretschins, vide Retschins.

Gannatobel. Vicin a Grestalta eis il profuond vallun dell'aual da Sevala chi ha a sia riva sinistra sün tuotta la lungezza be crippa, rom. Ganda = grosses Steingeröll, kleine Felsblöcker und Stücke.

- Ganna.** Al orient da Gannatobel as preschainta üna pitschna colina cuverta da bos-cha.
- Giraspitz.** Spelma nell'alp arlanz, Schaneralp, rom. Girar = umherstreifen, gir = Reise, Bergtour.
- Gapätsch.** Prada in üna valletta brich stippa sur Oberschan e circondada da duos mauns de foresta, rom. al petsch = bei der Tanne.
- Gufära.** Part dell'alp Labria suot las boudas e glära (glera).
- Gonza, Gonzen.** Muntagna.
- Gafadura.** Plü bauld scrit Cavadura.
- La Gauschla.** Muntagna nel nord del Alvier, 2313 m. aulta, süsom passabel muotta.
- Liferealp.** Foresta, ün'ura sur Azmoos.
- Langastrillis.** Vallun dell'aua da Sevala cun rivatschs zuond stips suot il Ganatobel.
- Labria,** (la pronuncia del ultim à ed i eis distachada.) Alp in plüs lös palüdina cun ganda e bodas, a scula eir aua da suolper ed ascha.
- Laffadärsch.** Sper üna pitschna valletta, quasi planiv ed $\frac{1}{2}$ ura sur Azmoos eis ün bain circondau sün treis mauns de selva.
- Learòas.** Selva brich stippa $\frac{3}{4}$ ura sur Azmoos güst sur Laffadarsch.
- Lonna, Lünna** (uossa nomnau grüner Bühl). Muot sper Weite vicin alla via d'fier.
- Lannabuscht.** Suot Vilschmuttkopf üna spuonda stippa senza boscha pero cun boudas.
- Malàns.** Vischnaunchetta sur Azmoos in fich bella e früttaivla posiziun.
- Major.** Colina traunter Ochsenberg e Minor cun particularas terrassas. El ais plü grand cu il Minor.
- Minòr.** Colina traunter Major e la Lonna. Eir quaistas terrassas s'estendan fin la planüra del Rheno.
- Murris.** Vegl vih sper Weite. Vers West, nord ed ost protett d'elevaziuns, vers süd la bella radonda colina Riet e cun curtins da pomaraida, rom. Muras = Maulbeeren
- Matüg.** Pitschen Vih sper Azmoos alla via veglia romauna chi condüa traunter Scholberg e Valslerberg. Nel nord della sella da montagna u fuoreletta giascha quaist vih.
- Mazifer.** Bain in mez la foresta da medem nom sün la costa setten-triunala del Scholberg. Per exprimer disuniun, dispitta disch il romansch: „Que eis sco maz i fier!“
- Montiöl.** Bains sur Sevala in pompusa posiziun ed arrivan vers orient la planüra del Rheno, ital. Monte olio = Oelberg. Eir a

Wallenstadt se chatta queist nom local. Schön vout baiver allò ün bun vin posta el „Oelberger“.

Matzell. Suot ils beins del chastel. (Schlossgütern.)

Matlinis. Chasa sper Gretschins in üna scava, tras la quala cuorra ün aualin.

Muntfertjöris. Sur Azmoos nella selva sur „Eichenwald“ eis queist bein, rom. Munt d' ser Jöri = Herrn Georgs Gut, ital. Monte fertile = fruchtbarer Berg.

Maschügga. Bein al munt de Schan sper la via vers Arlanz u Schaueralp ed appertegna uossa a queist' alp, rom. ma = mein schugga, tschugga, tschugg = gedeckter Vieheinfang, flüchtig gebauter Stall, Kromen.

Majöns. Suot Plattegg nella foresta s'inverdescha queista pas-chüra, rom. magliar, in dialect eir bé „majèr“ = fressen, weiden.

Matschòas. Part dell' Alp da Schan (Arlanz) cun bleras pareits da spelm; perque fa ün saifs intuorn per la sigürezza del muvel (muaglia)

Milsana. Buna prada nella foppa cava trauuter il Minor e la Lonna, rom. Malsana = ungesund.

Matinis. Bein suot Terms, quasi planiv vers la damaun, ital. mattina = Morgen. Usche podess il pleid matinis avoir il senso sco Morgenweide.

Madlètsch. Cresta criplusa sper Retschins, sur Ochsenberg vers saira.

Majöra. Ün vegl bein alpin chi fuorma uossa la part inferiura dell' alp da Schan.

Plans. Bein planiv sur Oberschan, rom. Plan = Ebene

Palfris, Plfris. Granda alp sur Kammegg, ha fontana de suolper ed eira da plü bauld abitada seguond ün scrit chi disch: „früher Walseransiedlungen.

Partanna — forsa eira da vegl il nom Pratanna. Chattain suvenz translocou il „r“. rom. pra = Wiese; tanna, tauna = Höhle, unterirdische Wohnung.

Plaznas. Beins sün il Major, il platteau chi eis quasi planiv ha beinschi qualche piçen dösset, rom. Plazinas = kleine, ebene Plätze.

Pradarossa. Prada sper Oberschan, quasi planiva. Forsa patescha quella il süt, pradarossa = rothe Wiesen.

Pràda. Vegnand da Malans las prümas chasas in Oberschan, rom. prada = Wiesen.

- Pradalàda.** Bein sur Oberschan, südwest passabel stipp, piçna valletta, rom. prada lada = breite Wiesen.
- Profaschèa** (n). Pros u prats vers mezdi d'Oberschan sün ün piçen resort della montagna.
- Pârnìa.** Part dell' alp Arlans, flaivla spuonda.
- Pravisàtt.** Buna prada nella planüra sper Oberschan, vers nord s'aulza üna colinnetta, rom. pra vis att = Wiese von der Höhe gesehen.
- Palèzza.** Muot cun pascul nel nord da Gretschins circondau de treis varts cun spelma.
- Pradastràda.** R. Fich buna prada secha nels contuorns del Rheno al confin da Sevala, rom. prad'a strada = Wiesen am Wege.
- Partèlla.** Prada davous Oberschan vers nord in üna valletta. Prateλλα = kleine Wiesen.
- Plättis.** R. Piçen vih sur Sevala nella planüra del Rheno al pé del munt Major, rom. platt = eben.
- Päschga.** Valun cun stippas spuondas e spelma vers Labria Trübbach, baininlet l'aua e brich la vischnaunca, rom. paschcha = Fischerei.
- Pra Malàns.** Costa nel orieint da Malans alla dretta del Mühlbach. Pramalans = Malanserwiese.
- Parnizi.** Spuonda orientala del Scholberg fich stippa cun pasch e god.
- Pleis.** Foresta al Scholberg sur la Hochwand, rom. bleis = Halde.
- Quàdera, Gwodera, R.** Sper Murris resp. davous la palüd sun curtins planivs da poma. Definiziun del nom vide qui davant.
- Retschins, Regschins.** Piçna vischnaunca cun la veglia baselgia Wartau. La populaziun d'hoz drouva il nom Gretschins, ital. recinto = Bezirk, Einschluss. Retschins fuormaiva in rapport administrativ e partim eir juridic amo nel çentaner passau ün agien district v. d. ün district per se vis a vis las autras parts u lös de Wartau.
- Regèlla.** Bels beins, brich stipps sur Oberschan, rom. regel = königlich.
- Refina.** Beins in üna foppa al Schanerholz.
- Ritschis.** Granda costa davous Tschalär vers Murris e qua boudas.
- Ràwaschèanis.** Beins in üna foppa sur Malans.
- Spina.** Part dell' alp Pallfris, rom. spina = Dorn, auch Hahn am Fass
- Silva.** Bein sur Sevala cun intuorn ed intuorn selva e fruoschaglia, rom. silva, selva = Wald.

Sabinaweg. Senda da Retschins vers las vignas nel Sonnenberg, ital. *sabia* = Sand, also Sandweg.

Satötteris. Löö rich da fontanas inua quels d'Oberschan *van tots a tor* l'aua per lur bügls.

Sapeàstra. Colina traunter Gretschins ed Oberschan, lasur ün bainet pauc stipp cun prada, pascul e qualchausa spelm.

Sarstrús. Bein sur Oberschan sün costa pauc svallenta sper la vieta vers Schanerberg.

Sabarra. Praderia sper Oberschan, in üna valletta mögliva disposta a boudas, rom *saparar, separar* = trennen, losreissen.

Salüms. Bella selva da petsch u pin sur Oberschan sün mediocr resalt del munt.

Salàza. Part dell'alp Riet, resort del munt, rom. *s'adaza* = erhebt sich.

Scholberg. Vuorch del Gonza fich stipp cun vettas d'spelma üna sur l'otra aint in spezia da *s-chala* = Stiege.

Tiis (cun duos „i“ separai). Pra sper Murris, davaunt üna colina, davos üna costa.

Tschallär. Bein sper Murris, davaunt vart la palüd da Murris e e davousvart üna fich stippa spuonda, rom. *tschallèr, schlèr* = Keller. Tschallèr eis eir üna schlatta grischuna.

Tschalls. Beinet sur Plattis al munt major — rom. *gials* = Hähne.

Tschalls. Beinet al pé del Minor cun particularas terrassas, passabel stipp, rom. *challar* = abnehmen; *challs* = Absätze, Abnahme. Remarca: Ils tudescs pronunzian nos *tg, ch, gi, ci, sco tsch*.

Tschugga. Part dell'alp Palfris, vers süd aulta spelma. Queist nom chattain eir sün muntagna da Flüela. Definiziun vide Matschugga.

Terms. Beinet suot il Ganahügel cun fermas funtanas. Eiran quellas cauldas?? Non bricha significha terms = Grenzsteine, Marchen.

Tuf. Bein sur Oberschan, costa vers südwest davauntvart flaivla, davousvart stippa.

Trünakopf. Cripp süsom l'alp da Schan (Arlanz), rom. *trun* = Thron.

Vilnas, V'lnas. Früttaivla champapna sur Plattis traunter las vias nella planüra del Rheno, ital. *villa nascosta* = verborgenes Gut

Vildünga, V'ldun(g)a. („i“ e „g“ tuot debel). Bein sper Gretschins survart stipp, suotvart quasi planiv, rom. *dung, dun* = Gabe, somit: gegebenes, geschenktes Gut.

Vilschòana. Vignas e prada suot la ruina Wartau, sper il Pfaffenacker, quasi planiv.

- Verlüls, V'rlüls.** Bein sün spuonda pauc stippa nel nord da Gretschins, nel west sun qualche döss e lingias d'boscha, rom. verschüls, barschüls = ungeordnete Bündel, Büschel.
- Vereits.** Bein sur Oberschan, rom. pareits = Wände.
- Valdürn.** Selva e pas-chüra al Schanerberg.
- Valpalòs.** Bein sur Oberschan nella Vicinanza del Ganatobel.
- Verplänis.** Prada planiva davous il lej de Schan, rom. ver = echt, wirklich; plans = Ebene; planiv = eben, also ächte Ebene, wirklich eben.
- Valfermüas.** Selva e pascul davous Gretschins, tratta aulta vers seira cun lunga spelma, rom val per mujas = Thal, auch Weide für zweijährige Rinder.
- Vergfrèisch-** Muotun lung da circa 500 m. vers mezzanot da Oberschan, al maun schanc del lej d'Oberschan, rom. ver = wirklich; freisch = kühl.
- Verzèndels.** Pas-chüra e prada sur Oberschan, survart selva, suotvart lunga spelma.
- Vermärsch.** Foresta sur la colina da Salums, rom. (legn) ver marsch = ziemlich faules (Holz).
- Versplänis.** Bein sur Azmoos da 3 mauns selva, rom. vers = gegen, in der Richtung; planis = Planzung.
- Valls.** Valletta davous la fabrica d'Azmoos inua il Mühlbach ha sia fontana, rom. val = Thal.
- Zerbrèanz.** Bein sper Oberschan quasi planiv, prada hümida e mögliva.

